

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNCIO
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau Rangordnungen nach Bedarf für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur:	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di graduatorie per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
GEBURTSHELFER/IN (7ter Funktionsebene) für Bewerber/innen, welche <u>nicht im Besitz</u> des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Zweisprachigkeitsnachweis B2 – DPR/752 (ehem. Niveau B) sind;	OSTETRICO/A (7ter qualifica funzionale) per concorrenti <u>sprovvisi</u> dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito all' attestato di bilinguismo B2 – DPR/752 (ex liv. B);
Abgabetermin: Innerhalb 31.03.2023 – 12.00 Uhr	Data di consegna: entro il 31/03/2023 – ore 12.00
Das Ansuchen für zeitbegrenzte Aufnahme (siehe Gesuchmuster) kann wie folgt eingereicht werden:	La domanda per l'assunzione temporanea (vedi modulo di domanda) potrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità:
<ul style="list-style-type: none"> • mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bruneck, Amt für Anstellungen, Spitalstraße 11, 39031 Bruneck <p>Bei den auf dem Postweg versandten Gesuchen gilt der Datumstempel des Postamtes (unabhängig von der Uhrzeit).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • a mezzo di raccomandata tramite servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento indirizzata al Comprensorio Sanitario di Brunico, Ufficio assunzioni, Via Ospedale 11, 39031 Brunico; <p>Per le domande inoltrate tramite posta, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'ufficio postale (indipendentemente dall'ora).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels direkter Abgabe im Gesundheitsbezirk Bruneck, Amt für Anstellungen - Spitalstraße 11, 39031 Bruneck in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen: <p><u>Montag bis Donnerstag:</u> von 08.00 bis 12.00 Uhr von 14.00 bis 16.00 Uhr <u>Freitag:</u> von 8.00 bis 12.00 Uhr</p>	<ul style="list-style-type: none"> • per consegna diretta al Comprensorio Sanitario di Brunico, Ufficio assunzioni, via Ospedale 11, 39031 Brunico durante gli orari di apertura al pubblico: <p><u>da lunedì a giovedì:</u> dalle ore 8.00 alle ore 12.00 dalle ore 14.00 alle ore 16.00 <u>venerdì:</u> dalle ore 8.00 alle ore 12.00</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels E-Mail - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende PEC-Adresse: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens)</u> innerhalb des obgenannten Termins per Post übermittelt oder abgegeben werden; nicht in der Provinz Bozen Ansässige, s. 2. unten.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-mail - esclusivamente al seguente indirizzo mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo pec: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it <p>La dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra (con indicazione della procedura), tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>; non residenti in Provincia di Bolzano, v. 2. sotto.</p>

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
Weiters lehnt der Südtiroler Sanitätsbetrieb jede Verantwortung für postalische Fehlleitungen oder Fehlleitungen bei anderen Mitteln der Übermittlung ab, welche nicht dem Betrieb anzulasten sind.	Inoltre, l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per disguidi postali o disguidi con altri mezzi di trasmissione che non siano imputabili all'Azienda.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
<p>a) Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>a) Cittadinanza - possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter</p> <p>Vollendung des 18. Lebensjahres. Das Alter für die Versetzung in den Ruhestand laut geltenden Bestimmungen darf nicht</p>	<p>b) Età anagrafica</p> <p>compimento dell'18° anno d'età. Ai sensi delle disposizioni vigenti il limite di età per il collocamento a riposo non può essere stato</p>

überschritten worden sein;	superato;
<p>c) Studientitel</p> <p>Laureatsdiplom in Geburtshilfe M.D. 270/04 (L/SNT1) Klasse der Studienlehrgänge der Gesundheitsberufe, der Krankenpflege und der Geburtshelfer/in und gleichwertige Studiengänge (Interministerialdekret vom 11. November 2011).</p> <p>Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.</p>	<p>c) Titolo di studio</p> <p>Laurea in ostetricia D.M. 270/04 (L/SNT1) classe delle lauree di professioni sanitarie, infermieristiche e professione sanitaria ostetrico/a ed equipollenti (Decreto interministeriale 11 novembre 2011).</p> <p>Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.</p>
<p>d) Eintragung in das Berufsalbum.</p> <p>Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme an der Eignungsprüfung für die zeitbegrenzte Aufnahme, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.</p>	<p>d) Iscrizione all'albo professionale.</p> <p>L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'esame d'idoneità per l'assunzione temporanea, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p>
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!
Auf Grund obgenannter Bestimmungen muss dem Gesuch Folgendes beiliegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, devono essere allegati alla domanda:
a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises , bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	a) fotocopia di un documento di identità personale valido , pena l'esclusione dal procedimento.
b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf , datiert und unterschrieben.	b) Curriculum formativo e professionale , datato e firmato.
<p>c) die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen.</p> <p>Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, Zugang Duca D'Aosta Straße ausgestellt.</p> <p>Sie wird, bei sonstigem Ausschluss:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in Original beigelegt • in einem eigenen verschlossenen Umschlag • das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen. <p><u>Genannte Bescheinigung kann nicht durch eine Eigenerklärung ersetzt werden.</u></p> <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10</p>	<p>c) la certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici:</p> <p>Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, ingresso lato Via Duca D'Aosta.</p> <p>Deve essere allegata, pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale • in busta chiusa separata • la data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza. <p><u>La suddetta certificazione non può essere sostituita dall'autocertificazione.</u></p> <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta</p>

<p>vom 30.03.2017 haben <u>die Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind</u>, das Recht, die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß diesem Punkt b) auch in einem zweiten Moment nachzureichen, spätestens bis zur Erstellung der entsprechenden Rangordnung (im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017). Dieser Termin wird den Bewerbern und Bewerberinnen nach dem Abgabetermin für das Ansuchen mit gesonderter Mitteilung bekanntgegeben. Sollte die Bescheinigung nicht innerhalb dieser Frist eintreffen, hat dies den Ausschluss vom Verfahren zur Folge.</p> <p>Entsprechende Auskünfte erteilt die zentrale Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, Tel. 800843622 (Grüne Nummer).</p>	<p>Provinciale n. 10 del 30.03.2017 <u>le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano</u> hanno diritto di rendere la dichiarazione relativa all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici di cui al presente punto b) anche in un secondo momento, al più tardi prima della redazione della relativa graduatoria (ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28.03.2017). Tale termine sarà reso noto ai candidati/alle candidate successivamente al termine di consegna della domanda mediante specifica comunicazione. Nel caso in cui la dichiarazione non dovesse prevenire entro tale termine, questo comporterà l'esclusione dalla procedura.</p> <p>L'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, tel. 800843622 (numero verde), fornisce informazioni in merito.</p>
<p>Falls das Gesuch mittels E-Mail oder PEC verschickt wird, muss die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens)</u> innerhalb des obgenannten Termins persönlich oder per Post abgegeben bzw. übermittelt werden.</p>	<p>Nel caso che la domanda venga spedita tramite e-mail o PEC, la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa (con indicazione della procedura) entro il termine di cui sopra, personalmente risp. tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>.</p>
<p>3. Rangordnungen</p>	<p>3. Graduatorie</p>
<p>Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 2.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.</p>	<p>L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.</p>	<p>Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.</p>
<p>Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.</p>	<p>L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.</p>
<p>Die erlangten Punkte der Eignungsprüfung haben unbegrenzte Gültigkeit und sind, unabhängig vom Bezirk, für den gesamten Sanitätsbetrieb gültig.</p>	<p>Il punteggio raggiunto all'esame d'idoneità ha validità illimitata ed è valido, indipendentemente dal Comprensorio, per tutta l'Azienda Sanitaria.</p>
<p>Wer bei der Eignungsprüfung unentschuldig abwesend ist oder diese nicht besteht, kann für die Dauer von 6 Monaten (ab Genehmigung der Rangordnung) kein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung für zeitbegrenzte Aufnahme der entsprechenden Berufsfigur einreichen.</p> <p>Nur wenn innerhalb von 3 Tagen nach Prüfungstermin ein ärztliches Zeugnis vorgelegt wird, gilt dies als entschuldigte Abwesenheit.</p>	<p>Chi ingiustificatamente non si sottopone all'esame d'idoneità oppure non lo supera, non può presentare domanda per la corrispondente figura professionale per la durata di 6 mesi (a decorrere dall'approvazione della graduatoria).</p> <p>L'assenza è giustificata unicamente su presentazione di un certificato medico da inoltrare entro 3 giorni dalla data dell'esame.</p>

4. Streichung	4. Cancellazione
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
<ul style="list-style-type: none"> • wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; 	<ul style="list-style-type: none"> • se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt; 	<ul style="list-style-type: none"> • se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	6 Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Auskünfte: Amt für Anstellungen Gesundheitsbezirk Bruneck Spitalstraße 11, 39031 Bruneck Tel.: 0474 586048 E-Mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it	Informazioni: Ufficio assunzioni Comprensorio Sanitario di Brunico Via Ospedale 11 – 39031 Brunico tel.: 0474 586048 e-mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/ LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber	